

Den 26. november 2019 kl. 09.00 blev retten sat af kredsdommer Kristine Olsvig med domsmændene [...] og [...]. Tolk var [...].

Retsmødet var offentligt. Reglerne i retsplejelovens §§ 52, stk. 2, og 42 er overholdt.

Rettens nr. 230/2018

Politiets nr. 5509-98610-00316-13

Anklagemyndigheden

mod

U/T

cpr-nummer [...]1990-[]

[...]

U nassuiaavoq, pisimasup pineraniit ukiorpaalunngoreersoq. Eqqaamasatuaraa taamanikkut kammalaatinilu ataatsimoorlutik illoqarfiliaramik fistallutik nuannisaarlutik. Ajortunik eqqaamasaqanngilaq. Aqaguani iterami sunaaffa susoqarsimasoq, kisianni nammineq taamannak ajortoqarnissaanik eqqaamasaqanngilaq.

Taamanikkut Aasianni najugaqarpoq. I2 eqqaamanngilaa, imaluunniit I1. Nanoq-miikkunarput. Unnuakkut nal. ataatsit missaani tassunngarput, matunissaata tungaanut nal. 03.00 -03.30 miss.

Politiinut nassuiaatigisimasaminik forhold 3+4, bilag 2, qupp. 2-mi allassimasunik sanilliussiffigineqarluni imaattunik: ”Sigtede NÆGTEDE sigtelsen. Dertil forklarede sigtede, at mens sigtede og X3 samt X4 havde nødt alkohol, havde den i sagen forurettede teet sig uforskammet, idet forurettede skubbede gentagne gange til sigtede, mens de var inde i Nanoq. Under lukke tiden, og mens sigtede, X3 og X4, var uden for Nanoq, kom forurettede sammen med sine flere venner, begyndte forurettede at tale uforskammet mod sigtede, hvor sigtede betragtede forurettede ret højrøstet. Derefter tildelte sigtede på forurettede allerhøjest 5 knytnæveslag i ansigtet. Endvidere havde sigtede ikke væltet forurettede, ligesom forurettede ikke blev væltet af slagene.” U nassuiaavoq, iluamik eqqaamaqqissaarnagu susoqarnersoq, aamma tamakku pillugit eqqartuusaaanissani eqqarsaatiginikuunngeqigamiuk. ”Slået 5 gange”?? Tamanna akuersaarsinnaanngilaa, eqqaamasaqanngilaq.

Qupp. 3-mi imaattunik sanilliussiffigineqarpoq: ”Sigtede forklarede, at den anden forurettede (i forhold 5) var højere end sigtede, hvor sigtede måtte håndlange op ad og da der ved et uheld havde måtte ramt V2.” U nassuiaavoq, taamatut nassuiaasimanerluni eqqaamanagu, imaluunniit taamatut pisoqarsimanersoq eqqaamanagu.

Dansk oversættelse

T forklarede, at der siden episoden skete, var gået flere år. Det eneste han husker var, at han dengang var sammen med sine kammerater og at de alle samtidig tog ind til byen og festede med

god stemning. Han erindrer ikke noget ondt. Da han vågnede dagen efter, viste det sig at der var sket noget, men han selv husker intet ondt skulle være foregået.

Dengang boede han i Aasiaat. Han husker ikke V2, eller V1. Han mente at de var på Nanoq. De tog dertil om natten ved 1 tiden og var der til lukketid kl. 03.00-03.30 tiden.

Foreholdt politiafhøringsrapport, forhold 3+4, bilag 2, side 2 som følger: ”Sigtede NÆGTEDE sigtelsen. Dertil forklarede sigtede, at mens sigtede og X3 samt X4 havde nødt alkohol, havde den i sagen forurettede teet sig uforskammet, idet forurettede skubbede gentagne gange til sigtede, mens de var inde i Nanoq. Under lukke tiden, og mens sigtede, X3 og X4, var uden for Nanoq, kom forurettede sammen med sine flere venner, begyndte forurettede at tele uforskammet mod sigtede, hvor sigtede betragtede forurettede ret højroset. Derefter tildelte sigtede på forurettede allerhøjest 5 knytnæveslag i ansigtet. Endvidere havde sigtede ikke væltet forurettede, ligesom forurettede ikke blev væltet af slagene.”, forklarede T, at han ikke husker hændelsen, og havde slet ikke skænket den tanke, at der vil blive retlig efterspil. ”Slået 5 gange”?? Det kan han ikke accepterer, det husker han ikke noget om.

Foreholdt fra side 3, som følger: ”Sigtede forklarede, at den anden forurettede (i forhold 5) var højere end sigtede, hvor sigtede måtte håndlange op ad og dat der ved et uheld havde måtte ramt Vivi.”, forklarede T, at han ikke erindrer at skulle have forklaret sådan, eller om det skete sådan.

[...]

I2 nassuiaavoq, qanganisanngoriussamat eqqaamasani taagorsinnaallugit.

Kammalaatinilu imerniartarfiup silataaneerrallutik I1 saassutseriasaarami, taava susoqaranilu allamik, inuit nikikkumanatik. Eqqaamavaa siullermik nillialluni ”Tassa!”. Sunarpiaq peqquataasimanersoq, U-p I1 niaqutamigut tillualeramiuk, taava I2 maanaagunarpooq (niaqqumi qaava attorlugu ussorsorluni) attoqillakkamiuk, I2 nunamut uppikkami, imminiiginnarlugit. Taava angut alla takkukkami unitsippai.

Pisoq Nanoq Nanuaqqallu eqqaani pisoq eqqaamavaa, aqqusinnermut qaninnerullutik. Unnuakkuuvoq, eqqaamanngilaa qassinut.

U-p I1 saassutseriasaaramiuk, tilluttalereersimagaa I2 qiviarpoq. Siullermik takuaa I1 uppittoq. Naluaa sukkut saassussimanageraa imaluunniit qanorpiaq pisoqarnersoq. Kisianni isigivaa niaquatigut tilluttaqattaaraa. I2-p eqqaamavaa taamani, sukkasuumik I1 U-mit tilluartikkami, inuit allat isiginnaaginnarlutik. Kikkut pinnerput suaartaqatigai ”Tassa!”.

Taava I1 aqaguani takoqqikkamiuk, I1-p tusaasani iluaagigamiuk taavalu tamuasinnaanani. Politeeqarfimmu ilagivaa, politiinut tunniukkiartorlugu oqaluttuarlutik.

I2-p eqqortinnera sukkasoorujussuuvoq. Tusaarpasinngimmanni unitsinniarlugit akornannut imaaligaluarluni (ussorsorpoq timiminik siuarluni akornannut pilluni). Niaqqumigut annerluni uppikkami uniinnarlunilu. Qanoq eqqortinnini eqqaamanngilaa, aamma taarmat takusinnaarpiarnikunnginnamiuk.

Naluaa qanoq pisoqarsimanersoq siornatigut. Kisianni aatsaat silami nakuusernianeq aallartissorivaa. Naluaa aamma eqqaamasaaqanngilaaq I1 quujanaassimanersoq.

Politiinut nassuiaatigisimasaminik pisimasut 3 aamma 4, bilag 4, qupp. 1-imi sanilliussiffigineqarluni imaattunik: ”Og A talte til V1 med nedlagende ord, som afhørte ikke forstod. I

diskoteket Nanoq blev V1 tildelt lussinger fra A flere ukendt antal gange, hvorefter afhørte sammen med V1 henvendte sig til dørmændene, hvor A blev påtalt.” I2-p taanna eqqaalerpaa. U sunersaq kamattaqartaartoq nuanniilliuleriaramik matulerisumut oqaatiginikuullugu. Pisut iluamik takunngilai. Nanoq-p iluani taamatut pisoqartoq, kisianni sakkortuumik pisoqanngikkaluarpoq. Kisisanni eqqaamanngilaa isattarsimappagu. Kamaappaluttut tusaanikuuai, oqaatsilli eqqaamanngilai.

Silataani tillutsinnerit qassiussusai eqqaamanngilaa, kisianni amerlapput. I1 niaquatigut sukkasuumik tilluarpaa. Qasseriarneraa naluaa, kisissinnaanngilaa sukkasuumik tilluaramiuk.

Aamma qupp. 2-mi sanilliusuffigineqarpoq imaattunik: ”...og forsøgte, at tale A til ro, hvilket ikke virkede, herefter da A blev ved med at tildele V1 flere knytnæveslag, kom afhørte mellem V1 og A, hvor hun fik tildelt 3 knytnæveslag i hoved.”, taamani eqqaamanngilaa, kisianni eqqaamavaa unitsitsiniaraluarluni.

Illersuisumit apersorneqarluni I2 nassuiaavoq, aatsaat kingusiinnaq inuk alla takkunnikuusoq. Kinaasoq naluaa. U tiguaa. I2-p naluaa paaneraa.

I2-p attupillatsinnermini eqqaamanngilaa qanorpiaq pisoqarnersaq, kisianni annerluni eqqaamavaa. Oqaaseq ”attupillanneqarneq” I2-p imatut isumaqartippaa; ilanngunneqarluni. U I1-lu marluinnaallutik aaqqiagiinngipput. I2 U-p tungaanut suaarpoq ”Tassa!”, kisianni tusaarpasinnginnami. I1 nunamiikkami innaqqalluni, ilimagingilaa I1-p attorsimagaani. I1 uninngaannarami ernumanarsilluni toquararnersaq, imaluunniit toquaraqinammatt ornillugu. I2-p eqqaamavaa I1 pikittoq. I1 uninngaannalermat ernumagilerlugu ornippai. Suaartaraluarluni ornikkaluarpai, annersinneqaramili illuaannarluni.

Eqqaamaqqissaanngilaa qanorpiaq pisoqartoq, kisianni I1 tunniusseqatigivaa. 100 % ugguuna (ussersorluni niaqquni attorlugu) ataasiaannarani attorneqaqattaarluni, kisianni uppakkami nammineq.

Dansk oversættelse

V2 forklarede, at episoden var sket for længe siden, at hun kan nævnte det hun husker.

Hun stod uden for værtshuset sammen med sine venner, da V1 pludselig blev angrebet, og så skete der ikke yderligere, og folk ville ikke reagere på det. Hun husker at hun først råbte ”Tassa!”. Hun kender ikke anledningen, men T slog med knytnæve på V1s hoved, så blev V2, vist nok her (gestikulerede ved at røre oven på sin hoved) strejffet/ramt. V2 væltede på jorden og lod dem være. Så kom der en anden mand og stoppede dem.

Hun husker at episoden skete ved Nanoq og Nanuaraq, nærmest vejen. Det var om natten, men hun husker ikke klokkeslæt.

Ts angreb på V1 skete pludseligt, hvor hun drejede sit hoved imod dem og så at han er allerede i gang med at tildele flere slag. Først så hun V1 faldt. Hun ved ikke hvordan han blev angrebet eller hvad der virkelig skete. Men hun så på da V1 blev slået med flere slag på hovedet. V2 husker fra dengang, at V1 fik hurtige slag fra T, hvor folk blot så på. Hun råbte sammen med nogle ukendte med ”Tassa!”.

Så traf hun V1 dagen efter, hvor V1 havde hørelsesgener og kan ikke tygge. Hun var sammen med V1 til politistationen, for at anmelde det til politiet.

Slaget mod V2 skete meget hurtigt. Fordi de ikke hørte efter hende og for at stoppe dem, gjorde hun sådan (gestikulerede med sin overkrop, at være gået ind imellem dem). Hun følte smerte i hovedet,

faldt og forholdt sig passiv. Hun husker ikke hvordan hun blev strejft/ramt. Udsynet var også forringet på grund af natmørke.

Hun ved ikke hvad der var sket forud for episoden. Men hun mente, at volden først startede udenfor. Hun er ikke vidende om, hvorvidt V1 har været provokerende.

Foreholdt politiafhøringsrapport forhold 3+4, bilag 4, side 1 som følger: ”Og A talte til V1 med nedlagende ord, som afhørte ikke forstod. I diskoteket Nanoq blev V1 tildelt lussinger fra A flere ukendt antal gange, hvorefter afhørte sammen med V1 henvendte sig til dørmændene, hvor A blev påtalt.” Erindrede V2 nu denne hændelse. Hun ved ikke med T, men at han var ophidset, og trygt stemningen ned, hvorfor hun fortalte det til dørmanden. Hun havde ikke set det hele. Der skete noget inde i Nanoq, men ikke noget voldsomt. Hun erindre ikke tildelte lussinger. Hun havde kun hørt skænderier, men husker ikke ordet.

Hun husker ikke antal knytnæveslag der blev tildelt udenfor, men der var mange. V1 blev slået med hurtige ryk på hovedet. Hun ved ikke hvor mange gange, og kunne ikke tælle fordi det var hurtige knytnæveslag.

Foreholdt også på side 2 som følger: ”...og forsøgte, at tale A til ro, hvilket ikke virkede, herefter da A blev ved med at tildele V1 flere knytnæveslag, kom afhørte mellem V1 og A, hvor hun fik tildelt 3 knytnæveslag i hoved.”, kunne hun ikke huske det, men hun husker sit forsøg på at stoppe dem.

Afhørt af forsvareren, forklarede V2, at det først var senere at der kom en anden person. Hun ved ikke hvem personen var. Personen tog fat i T. V2 ved ikke om de havde slagsmål.

V2 husker ikke hvad der virkelig skete da hun blev ramt, men hun husker smerten. Ordet ”attupillanneqarneq (strejft/ramt)”, fortolkede V2 som; inddraget (ilanngunneqarluni). T og V1 var alene om uoverensstemmelsen. Vivi havde råbt til T ”Tassa!”, men det så ud til, at han ikke hørte efter. V1 lå på jorden, og derfor tror hun ikke, at det var ham der har slået V2. V1 lå foruroligende stille, som om han var ved at blive bevidstløs, hvor Vivi gik derhen for at forhindre i at han blev bevidstløs. Vivi husker at V1 rørte på sig. Men da V1 forblev stille, gik hun foruroliget over til dem. Hun råbte først og da det ikke hjalp, gik hun over til dem, men flyttede sig efter hun fik slag.

Hun husker ikke nøjagtig hvad der skete, men hun anmeldte sammen med V1. Det var 100 % at det var der (gestikulerede ved at lægge sin hånd oven på sit hoved) at hun fik mere end 1 slag, men at hun selv faldt.

[...]

Tiltalte der påhørte vidneforklaringen bemærkede at det virker lidt underligt at hun fortæller de mange knytnæveslag, hvor han aldrig før har gjort så groft. Han husker intet om V2 skulle have været del af de dengang.

[...]

I1/V1 nassuiaavoq, taamanikkut tamarmik fiistikujullutik, aleqanilu marluullutik Nanoq-miipput matungajalersoq. Nammineq kammalaatiginikuusani taamanikkut alaqqaaallutik, oqaluttut nalunagu alaasannikuugaanni, nammineq tunuarterami issiavimmut sofamut ingilluni. Eqqaamasani

malillugu nammineq akerartugaalerami, tusarnaariarlugit oqarfigisariaqarlugit: ”Uannut toqqaannaq oqalulaaritsi!” I1-p naluaa sunartaa taamak kamannartigisoq. U I1-p kiinaata saavani uungaaraq nilliarivoq. Taava kammalaatiminit eqqissisagaalluni Alfred eqqissivoq. Nangeqqillutik taamatut oqaloqqilersut I1-p oqarfigeqqikkamigit, taava U-p I1 isakkamiuk, I1 nammineq illalerami, aleqanilu illariilillutik angummik patitsikkami. Nilliarpaluk tusaalerlugu takuaa U I1-p tungaanut arpalluni taavalu tillualerluni. I1-p U nukittunerummat akisinnaannginnamiuk oqaatsiminik unitsinniaraluarpa. Kiisa I1 nunamut nallarpoq U-p suli tilluaraani. I1-p naluaa U qanoq unitsitaanersoq. I1-p eqqaamavaa neriniartarfiup silataani kamannarsinnaasumik nilliaannaq oqalulluni: ”Sanngiissuaq nakuusertartoq...” U arpalluni uteqqikkaluarpoq. Angutip kiaanerpoq tackliisallugu U unitsikkamiuk I1lu qimaaqqullugu.

Knytnæveslagene skete uden for Nanoq ved hovedindgangen og i nærheden af Nanuaraq. Måske var han provokerende. Han reagerede på en mærkelig måde ved at have fået lussing fra en mand. Knytnæveslagene fik han på den ene side. I dag husker han ikke hvilke side det var. Han husker ikke hvordan han kom op på benene igen, efter at have ligget nede. Han har vist været i chok. Han husker at T begyndte at slå ham og han væltede. Han har haft sine arme ud foran T for at afværgede slag og for at stoppe T. Han har kun talt til ham, ikke andet. Det var ret hårde slag, at han ikke kunne tygge ordentligt i ca. 14 dage. Det var mere end 10 gange slag. V1 havde mistet bevidstheden i chok, at han ikke husker hvordan han havde rejst sig. En anden mand tacklede T og sagde ”flygt, tag hjem!” til V1. Der var ret mange der så på, også V1s søster.

V1 har ikke været sengeliggende.

Illersuisumit apersorneqarluni, I1 nassuiaavoq, U-mit patitsikkami aallaqqaammut illaannalerami, kingusinnerusukkut tilluariarlugu nallakartillugu tillualerpaani.

Dansk oversættelse og version i sin helhed

V1 forklarede, at de dengang alle sammen festede, hvor han var sammen med sin søster på Nanoq hvor lukketiden nærmede sig. Hans tidligere venner, som på daværende tidspunkt havde anstrengt forhold til hinanden, talte med hinanden, hvor V1 fornemmede, at de virkede køligt stemt over for ham, trak han sig tilbage fra dem og satte sig på sofaen. Så vidt han husker, så begyndte de at tale nedsættende om ham, hvor han først lyttede og sagde: ”I bør tale direkte til mig.” V1 ved ikke hvilke del af hans ord der måtte virke så provokerende. T stillede sit ansigt tæt op af V1s ansigt og råbte. T blev beroliget af sine venner og blev rolig. De genoptog deres nedsættende ordveksling om V1 og V1 gentog sig selv, hvorefter han fik en lussing af T, hvor V1 noget overrasket reagerede ved at begynde at grine, og skraldgrinte sammen med sin søster over at være blevet slået med flad hånd af en mand. V1 hørte noget råb og så at T løb hen til ham og begyndte at slå ham med knyttet næve. V1 var ude af stand til at modsætte sig over for den stærkere T og forsøgte at tale ham til ro. V1 husker at han uden for restauranten råbte provokerende: ”Sanngiissuaq nakuusertartoq... (Svagelig voldsmand...)” T kom ellers løbende tilbage til ham. En anden mandsperson tacklede T og stoppede han og bad V1 om at flygte.

Knytnæveslagene skete uden for Nanoq ved hovedindgangen og i nærheden af Nanuaraq. Måske var han provokerende. Han reagerede på en mærkelig måde ved at have fået lussing fra en mand. Knytnæveslagene fik han på den ene side. I dag husker han ikke hvilke side det var. Han husker ikke hvordan han kom op på benene igen, efter at have ligget nede. Han har vist været i chok. Han husker at T begyndte at slå ham og han væltede. Han har haft sine arme ud foran T for at afværgede slag og for at stoppe T. Han har kun talt til ham, ikke andet. Det var ret hårde slag, at han

ikke kunne tygge ordentligt i ca. 14 dage. Det var mere end 10 gange slag. V1 havde mistet bevidstheden i chok, at han ikke husker hvordan han havde rejst sig. En anden mand tacklede T og sagde "flygt, tag hjem!" til V1. Der var ret mange der så på, også V1s søster.

V1 har ikke været sengeliggende.

Afhørt af forsvareren forklarede V1, at han reagerede med grineflip da han fik lussing fra T, som derefter begyndte at tildele knytnæveslag, væltede ham og fortsatte med flere knytnæveslag.

[...]

Om forhold 1

T forklarede både på dansk og grønlandsk.

T forklarede, at det var korrekt at han modtog lidt over 90 gram med pakkepost. Det var en æske som man kan få fat på ved Telepost. Indeni lå tøj og hash uden at være gemt. T husker ikke helt, men tror nok at det var rigtigt. Han vidste ikke at der var hash i pakken, eller hvad pakken indeholdte. Han ved ikke hvem der havde sendt den. T fik besked fra Telepost, om at det var kommet en pakke.

Han har selv skrevet en status på facebook, om nogen af hans venner kunne være behjælpelig med at sende ham jumpsuit. En af hans venner skrev tilbage, at han kan hjælpe ham og sende ham dem. Det var X1. De var ikke nære ven, men X1 var en bekendt.

Tupappoq assut. Naatsorsuutiginnikkaluarpaa hasheqassasoq. Han var total forvirret, om hvad var det for noget. Han tænkte at det var jumpsuit. T har ikke aftalt med X1 om hashforsendelse. Han havde ingen aftale om noget fortjeneste.

Foreholdt underskrevet politiafhøringsrapport vedr. forhold 1, bilag 5-1, hvor han blev afhørt på dansk om at have modtaget pakken, som følger: "Sigtede **ERKENDTE** sig skyldig til sigtelsen.", forklarede T, at hvis han har sagt ja, er det ikke ensbetydende med, at han erkender. Det forstår han ikke rigtig.

Foreholdt også: "Sigtede forklarede, at hans ven og nært familiemedlem: A: X1, Pt. Qeqertarsuaq Havde rettet tlf. henvendelse til afh. og spurgt afh. om at få lov til at benytte afh. adresse til en forsendelse af hash." U nassuiaavoq, taamatut nassuiaanikuunani. Ilimaginngilaa politiit paatsoorsimasut, qallunaatut nassuaataa paasineq ajuleraluaramiuk. Hashimik tiguisooriasaarnera ilimagaa. X1 jumpsuit-inik ikiuukkusuttoq eqqaamavaa, kingornalu susoqarani.

Foreholdt også: "Adspurgt om hvordan afh. skulle aflevere hashen til X1 vidste afh. ikke, de havde blot aftalt at afh. skulle hente postpakken på posthuset i Aasiaat og afh. ville høre nærmere fra X1." U nassuiaavoq, taamatut nassuiaateqarnani. Unnerluussisup apeqqutaa paasinngilaa. Taamanikkut poortugaq tigullugu nassuiaatigaa, kisianni naatsorsuutiginnilaa hashimik imaqarnissaa. Politiit paatsoorsimanissaat naatsorsuutigaa.

Foreholdt også, forhold 1, bilag 5-2 genafhøringsrapport, side 2 som følger: "Sigtede **ERKENDTE** sig stadigvæk skyldig i sigtelsen. Adspurgt om hvad hashen skulle bruges til forklarede afh. at det var mhp. videresalg, afh. havde ikke yderligere kendskab med selve salget, idet at det er X1 havde planlagt at videresælge hashen." U nassuiaavoq, naluaa, eqqaamanngilaa taamatut nassuiaasimalluni.

Adspurgt om politiet lyver, U nassuiaavoq, tamanna akisinnaanagu. Politiip ufrivillig-mik atsioqquaa, atsiunngippat ingerlaqqittoqarsinnaanngimmat. Politiit taamak oqarput.

Illersuisuminit apersorneqarluni U nassuiaavoq, eqqaamanagu rapporti atuaramiuk. Atsioqquneqarami atsiorpoq. Ilisimannittutut aggersarneqarpoq, nassuiaavoq tassa aatsaannguaqqissaq oqaluttuami assinganik. Facebook-ikkut allagaqarpoq, ikiaroorntoq pillugu X1-lu eqqartugaqarnikuunngisaannarput.

Dansk oversættelse og version i sin helhed

T forklarede, at det var korrekt at han modtog lidt over 90 gram med pakkepost. Det var en æske som man kan få fat på ved Telepost. Indeni lå tøj og hash uden at være gemt. T husker ikke helt, men tror nok at det var rigtigt. Han vidste ikke at der var hash i pakken, eller hvad pakken indeholdte. Han ved ikke hvem der havde sendt den. T fik besked fra Telepost, om at det var kommet en pakke.

Han har selv skrevet en status på facebook, om nogen af hans venner kunne være behjælpelig med at sende ham jumpsuit. En af hans venner skrev tilbage, at han kan hjælpe ham og sende ham dem. Det var X1. De var ikke nære ven, men X1 var en bekendt.

Han blev meget overrasket. Han havde ikke regnet med at der måtte være hash i. Han var total forvirret, om hvad var det for noget. Han tænkte at det var jumpsuit. T har ikke aftalt med X1 om hashforsendelse. Han havde ingen aftale om noget fortjeneste.

Foreholdt underskrevet politiafhøringsrapport vedr. forhold 1, bilag 5-1, hvor han blev afhørt på dansk om at have modtaget pakken, som følger: ”Sigtede **ERKENDTE** sig skyldig til sigtelsen.”, forklarede T, at hvis han har sagt ja, er det ikke ensbetydende med, at han erkender. Det forstår han ikke rigtig.

Foreholdt også: ”Sigtede forklarede, at hans ven og nært familiemedlem: A: X1, Pt. Qeqertarsuaq Havde rettet tlf. henvendelse til afh. og spurgt afh. om at få lov til at benytte afh. adresse til en forsendelse af hash.”, forklarede T, at han ikke har forklaret sådan. Han regner ikke med at politiet havde misforstået, fordi han havde svært ved at forstå hans danske forklaring. Men det handler vist om hans uvidende modtagelse af hash. Han husker at X1 vil være behjælpelig med jumpsuit, og at der ikke skete mere.

Foreholdt også: ”Adspurgt om hvordan afh. skulle aflevere hashen til X1 vidste afh. ikke, de havde blot aftalt at afh. skulle hente postpakken på posthuset i Aasiaat og afh. ville høre nærmere fra X1.”, forklarede T, at han ikke har forklaret sådan. Han forstår ikke anklagerens spørgsmål. Dengang afgav han forklaring om at have modtaget pakken, men havde ikke regnet med at det indeholdte hash. T mente at politiet havde misforstået ham.

Foreholdt også, forhold 1, bilag 5-2 genafhøringsrapport, side 2 som følger: ”Sigtede **ERKENDTE** sig stadigvæk skyldig i sigtelsen. Adspurgt om hvad hashen skulle bruges til forklarede afh. at det var mhp. videresalg, afh. havde ikke yderligere kendskab med selve salget, idet at det er X1 havde planlagt at videresælge hashen.”, forklarede T, at han ikke kender noget til det, og husker ikke at have forklaret sådan.

Adspurgt om politiet lyver, forklarede T, at han ikke kan svare på det spørgsmål. Politiet gav besked på, at han skal skrive under og han gjorde det ufrivilligt, idet de ikke kunne komme videre hvis han ikke underskriver rapporten. Det sagde politiet.

Afhørt af sin forsvarer, forklarede T, at han ikke husker om at have læst rapporten. Han underskrev fordi han fik besked på det. Han blev indkaldt som vidne og afgav forklaring sådan som han lige har forklaret. Han skrev på facebook, og han har aldrig drøftet angående hash med X1.

[...]

Om forhold 2

U nassuerpoq 11,7 gram hash nammineq pigalugu, aningaasat 27.400,00 kr. ineeraaniittut, kisianni inuup allap pigigai.

11,7 gram hash nammineq atugassamisut pigivaa.

Oorit ineeraani sunersut U nassuiaavoq, taamanikkut kammalaatigalugu X2, taanna U-p inaanut iserami aningaasat 27.400 U-p ullorluunniit ataaseq paarilaarsinnaanerai aperaluni. Nammineq akivaa: "Ilaana, uunga iliinnassavatit." Aningaasat toqqoqqanikuunngillat ilisivimmiipput. Nalaattoqqeqqinnaarlutik politiit iserput razzia-rlugu. Ulloq taanna U-p aningaasat X2-mit tiguai.

U-p X2 barndomsven-eralugu kammalaatigaa. Siusinnerusukkut pinikuunngilaq. Kammalaatai oddsertorujussuupput. Allat taamatut parseqqusinikuunngillat. Naluai aningaasat suminngaanneersut aamma aperinngilaa. Immaqa oddset-mit. Oorit ataatsimoorput. Politiit hash aningaasallu nassaarivaat. T X2-mit arlaannik pissarsinngilaq. Naluaa aningaasat sususaaansut. X2 skulle måske hente dem igen. X2 sagde det ikke, men tiltalte regnede med, at han gør.

Politiinit apersorneqarnerminit forhold 2, bilag 2, qupp. 3 atsiorneq pillugu, U nassuiaavoq, taamanikkut Aasiammiuugallarami atsioqusaajuannarpoq. Eqqaamangilaa atuarsimanerlugu. Eqqaamangilaa atuarsinnaallugu ilisimatinneqarnerluni.

Qupp. 2-mi ima allassimasunik sanilliusiffigineqarpoq: "Dertil forklarede sigtede, at han gd. blev overdraget 20.000 kr. i 500,- sedler, ligesom han fik ca. 8 gram hash." Aamma imaattunik: "...at sigtede havde fået omh. kontanter på kr. 20.000,- fra A) X2, hvor sigtede havde fået instruks til at indsætte omh. penge til A's konto." U nassuiaavoq taamatut nassuiaanikuunngilaq. Taamaaliortoqarnikuunngilaq. Oqarnikuunngilaq X2-mut aningaasanik ikisissalluni. X2-p oorit pigivai, paaritippai 27.400 kr.

Aamma imaattunik: "Resterende beløb på ca. 7000,- stammede fra hans løn fra Aasiaat Olie ApS samt Aasiaat Transport, Video Service og Butik no. 3." U nassuiaavoq, eqqaamalluarnagu, computerilierilluni ulapittupilussuunikuugami. Aningaasat X2-p aningaasaatai tamaasa politiit tiguat. 27.400 kr. X2-p pigivai. Han kan ikke helt huske det. Aningaasat tamarmik ataatsimoorput.

Bilag 6-imik sanilliusiffigineqarluni imattunik: "1) Kontanter 20 x 100kr. sedler i alt 2000,- fundet i jakke i inderlomme venstre side. 5) Kontanter kr. 2500,- i 100kr. sedler, fundet i pærer etui. 6) Kontanter kr. 2500,- i 500kr. sedler, fundet i anden box. 7) Pung indeholdende kr. 900,- i 100kr. sedler, fundet i jakkelommen. 11) Pung indeholdende kontakter kr. 20.000,- i 500kr. sedler, fundet i lille hylde mellem seng og skrivebord.", U-p massakut taajormagit eqqaavai. Imatut eqqaamagaluarumigit 27.400 kr. ataatsimoortut, kisianni ilai 100 kruunit skaavimmiipput. Dem med 500 kr. sedler fik han fra X2, i alt 20.000. Resten er fra løn som IT-supporter, 7.000 et eller andet. Det er ikke rigtigt, at han skulle lægge det i X2s konto. Øvrige penge på pæreetui, var der fordi han ikke har noget sparegris. Al hash var samlet og lå inde på skrivebordsskuffen. Politiet må have noteret forkert hvor det var fundet. Al hash var samlet i skuffe. T har købt hashen i byen for penge fra løn fra sit arbejde. Det var fordi han havde aftalt med KJ og Butik no. 3, at han får sorte-løn. Han ved ikke hvor meget løn han har fået.

Inuusuttuugallaramik atorsimagaangamik imminnut ikiuuttaramik.

Foreholdt bilag 6-1, kontoudtog fra banken, forklarede T, at han troede at det var sådan, at han fik penge fra X2 for at leve.

Illersuisuminit apersorneqarluni, U nasuiaavoq, qallunaatut oqaaseq "overdrage" qanoq isumaqarnersoq paasinagu.

Dansk oversættelse og version i sin helhed

T erkendte at 11,7 gram hash var hans egen, og at pengene på 27.400 kr. lå i hans værelse, men at pengene ejes af en anden person.

11,7 gram hash var til eget forbrug.

Spurgt om hvorfor pengene var der, forklarede T, at han på daværende tidspunkt var venner med X2, og at vedkommende kom ind til Ts værelse og spurgte om T kunne passe pengene på 27.400 kr., om ikke så på 1 dag. T har selv svaret: "Sagtens, du lægger dem bare der." Pengene har ikke været gemt, de lå på en hylde. Helt tilfældigvis, kom politiet ind og foretog razzia. Det var den samme dag hvor T modtog dem fra X2.

X2 var Ts barndomsven og kammerat. Han har tidligere ikke modtaget noget. Hans venner spiller meget oddset. Andre af hans venner har ikke ladet ham passe penge. Han ved ikke hvor pengene stammer fra og har ikke spurgt. Måske fra oddset. Pengene var samlet. Politiet fandt hash og penge. T fik ikke noget ud af det fra X2. Han ved ikke hvad der skulle ske med pengene. X2 skulle måske hente dem igen. X2 sagde det ikke, men tiltalte regnede med, at han gør.

Foreholdt politiafhøringsrapport forhold 2, bilag 2, side 3 om hans underskrift, forklarede T, at da han dengang boede i Aasiaat, altid fik besked på at underskrive. Han husker ikke om han fik gennemlæst rapporten. Han husker ikke om han blev vejledt om, at han kan gennemlæse rapporten.

Foreholdt på side 2, følgende: "Dertil forklarede sigtede, at han gd. blev overdraget 20.000 kr. i 500,- sedler, ligesom han fik ca. 8 gram hash." Og følgende: "...at sigtede havde fået omh. kontanter på kr. 20.000,- fra A) X2, hvor sigtede havde fået instruks til at indsætte omh. penge til A's konto.", forklarede T, at han ikke har forklaret sådan. Det er aldrig sket. Han har aldrig sagt at han vil indsætte penge til X2. Det var X2s penge, som han lod passe på 27.400 kr.

Foreholdt også: "Resterende beløb på ca. 7000,- stammede fra hans løn fra Aasiaat Olie ApS samt Aasiaat Transport, Video Service og Butik no. 3.", forklarede T, at han husker det dårligt, fordi han har haft rigtig travlt med computeropgaver. Pengene som X2 ejer, blev taget af politiet. De 27.400 kr. var X2s penge. Han kan ikke helt huske det. Al penge var samlet.

Foreholdt bilag 6 som følger: "1) Kontanter 20 x 100kr. sedler i alt 2000,- fundet i jakke i inderlomme venstre side. 5) Kontanter kr. 2500,- i 100kr. sedler, fundet i pærer etui. 6) Kontanter kr. 2500,- i 500kr. sedler, fundet i anden box. 7) Pung indeholdende kr. 900,- i 100kr. sedler, fundet i jakkelommen. 11) Pung indeholdende kontakter kr. 20.000,- i 500kr. sedler, fundet i lille hylde mellem seng og skrivebord.", erindrede T nu, hvor det blev nævnt. Han havde husket det sådan at 27.400 kr. var samlet, men noget af det med 100 kr. sedler lå inde i skabet. Dem med 500 kr. sedler fik han fra X2, i alt 20.000. Resten er fra løn som IT-supporter, 7.000 et eller andet. Det er ikke rigtigt, at han skulle lægge det i X2s konto. Øvrige penge på pæreetui, var der fordi han ikke har noget sparegris. Al hash var samlet og lå inde på skrivebordsskuffen. Politiet må have noteret forkert hvor det var fundet. Al hash var samlet i skuffe. Alfred har købt hashen i byen for penge fra løn fra sit arbejde. Det var fordi han havde aftalt med KJ og Butik no. 3, at han får sorte-løn. Han ved ikke hvor meget løn han har fået.

Da de var yngre og havde lånt penge, plejede de at hjælpe hinanden.

Foreholdt bilag 6-1, kontoudtog fra banken, forklarede T, at han troede at det var sådan, at han fik penge fra X2 for at leve.

Afhørt af sin forsvarer, forklarede T, at han ikke forstår hvad ordet ”overdrage” betyder.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 13.40

Kristine Olsvig